

مۆزىكازىي نەسى

Grandma's bananas



✎ Ursula Nafula

👤 Catherine Groenewald

📖 Agri Afshin

📄 4

🗣️ كۆرى / English (en) (ckb)



Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

مۆزىكازىي نەسى / Grandma's bananas

✎ Ursula Nafula

👤 Catherine Groenewald

📖 Agri Afshin (ckb)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





باغچه‌کەى نەنە پەر بوو لە گەنمە شامى و ھەرزى و مەنپۆک. بە لام  
مۆزەکان لە ھەموان باشتەر بوون. ھەرچەند کە نەنەم نەو ەى زۆرى  
ھەبوون، بە لام من بە نھینى زانيم، کە من لای ئەو لە ھەموان  
خۆشەوېسترم. ئەو زۆربەى کاتەکان منى بۆ مالى خۆى بانگېشت  
دەکرد. ھەر وەھا ئەو نھینى وردى پى دەگوتم. بە لام ئەو نھینىيەكى  
ھەبوو کە لە منى ئاشکرا نەدەکرد: ئەو مۆزە گەيوەکانى لە کوى  
دادەنان.

...

Grandma's garden was wonderful, full of sorghum, millet, and cassava. But best of all were the bananas. Although Grandma had many grandchildren, I secretly knew that I was her favourite. She invited me often to her house. She also told me little secrets. But there was one secret she did not share with me: where she ripened bananas.

درەنگانىكى ئەو شەو ە لە لایەن دایکەم، بابم و نەنەم بانگکرام. من  
دەمزانی بۆچىە. ئەو شەو ە کاتیک من چووم راکشام کە بخەوم،  
دەمزانی من جاریکى دیکە ھیچ کات ناتوانم نە لە نەنەم، نە لە  
دایک و بابم و بى گوەن نە لە ھیچ کەسێکى دیکە دزی بکەم.

...

Later that evening I was called by my mother and father, and Grandma. I knew why. That night as I lay down to sleep, I knew I could never steal again, not from grandma, not from my parents, and certainly not from anyone else.





تەلاشاكردىنى نەنك، مۆزەكان، گەلای دارە مۆز، سەبەتە گەورە  
حەسیرییەكە زۆر سەرنجراکیش بوو. بەلام نەنك منى بۆ كارىك بۆ  
لاى دايكم نارد. "نەنە، تكلایە، لیمگەپى كاتىك تۆ ئاملا دەكەى با  
چاوت لیکەم... "ئەوتكلای کرد: "كچم هیئندە لاسار مەبە، ئەو  
كارەى پیم گوتى برۆ ئەنجامى بدە. "من بە هەلاتن ئەویم بە جى  
هیشت.

...

It was so interesting watching Grandma, the  
bananas, the banana leaves and the big straw  
basket. But Grandma sent me off to my mother  
on an errand. "Grandma, please, let me watch  
as you prepare..." "Don't be stubborn, child, do  
as you are told," she insisted. I took off running.

رۆژى پاشتر كاتىك نەنك لە باخچەكەدا خەرىكى سەوزى رپنەو  
بوو، من بەدزیهوه چوومه ژوورهوه و تەلاشاى مۆزەكانم کرد.  
زۆربەیان پیگەیشتبوون. من نەمتوانى كە خۆم رابگرم و  
هیشوویەكى چوار دانەم هەلگرت. كاتىك كە بە ئەسپایى بەرەو  
دەرگا كە دەرۆیشتم، لە دەرەوه گویم لە دەنگى كۆخەى نەنك بوو.  
من تەنیا توانیم مۆزەكان لە ژپركراسەكەمدا بشارمەوه و بەپشت  
ئەودا برۆم.

...

The following day, when grandma was in the  
garden picking vegetables, I sneaked in and  
peered at the bananas. Nearly all were ripe. I  
couldn't help taking a bunch of four. As I tiptoed  
towards the door, I heard grandma coughing  
outside. I just managed to hide the bananas  
under my dress and walked past her.





دوو رۆژ دواتر، نه نكم منى نارد كه وه كلزى له ژوورى نوستنه كهى  
 بۆ بيىنم. ههر كه ده رگا كه م كرده وه بۆنىكى زۆرى مۆزه گه يوه كلانم  
 كرد. له قوژبنى ناو ژووره كه دا، سه به ته گه وره حه سيرييه جادوه  
 كهى نه نكمى لى بوو. ئه و به جوانى به په توويه كى كۆن  
 شاردرا بۆ وه. من له سه رم هه لدايه وه و بۆنىكى خۆشم كرد.

...

Two days later, Grandma sent me to fetch her walking stick from her bedroom. As soon as I opened the door, I was welcomed by the strong smell of ripening bananas. In the inner room was grandma's big magic straw basket. It was well hidden by an old blanket. I lifted it and sniffed that glorious smell.



دهنگى نه نكم رايچله كلاندم، كلتيك بانگى كردم: "ئه وه تۆ چى  
 ده كهى؟ زوو كه وه كلزه كه م بۆ بيىنه." منيش به په له په له به  
 وه كلزه كه يه وه هلاتمه ده ره وه. نه نكم پرسى: "ئه وه به چى  
 پيى ده كه نى؟" پرسياره كهى واى ليكردم كه ئيسلاش زه رده خه نه م له  
 سه ر ليوان بيت به ئاشكرا كردنى جيگا جادوه كهى ئه و.

...

Grandma's voice startled me when she called, "What are you doing? Hurry up and bring me the stick." I hurried out with her walking stick. "What are you smiling about?" Grandma asked. Her question made me realise that I was still smiling at the discovery of her magic place.